

共创中韩合作未来 同襄亚洲振兴繁荣

——在韩国国立首尔大学的演讲

（2014年7月4日,首尔）

中华人民共和国主席 习近平

尊敬的吴然天校长，老师们，同学们，女士们，先生们，朋友们：

 安宁哈西米嘎！大家好！今天,有机会来到韩国最高学府国立首尔大学,同老师们、同学们以及各界朋友见面,感到十分高兴。首先,我谨代表中国政府和中国人民,并以我个人的名义,向在座各位,向全体韩国国民,致以诚挚的问候和良好的祝愿！

 我这次来韩国,是应朴槿惠总统的邀请进行国事访问,也是到邻居家串门,看看朋友。昨天,我同朴槿惠总统举行了会谈,就双边关系及地区和国际形势等共同关心的问题深入交换意见,达成广泛共识。

 中韩两国毗邻而居。百金买屋,千金买邻,好邻居金不换。回顾历史,中韩友好佳话俯拾即是。从东渡求仙来到济州岛的徐福,到金身坐化九华山的新罗王子金乔觉;从在唐朝求学为官的“东国儒宗”崔致远,到东渡高丽、开创孔子后裔半岛一脉的孔绍;从在中国各地辗转27年的韩国独立元勋金九先生,到出生于韩国的《中国人民解放军军歌》作曲者郑律成……两国人民友好交往,相辅相济的传统源远流长。韩国古代诗人许筠写下的“肝胆每相照,冰壶映寒月”的诗句,完全可以用来形容中韩两国人民友谊。

 历史上,每当面对危难时,中韩两国人民都相濡以沫、患难相助。400多年前,朝鲜半岛爆发壬辰倭乱,两国军民同仇敌忾、并肩作战。明朝邓子龙将军和朝鲜王朝李舜臣将军在露梁海战中双双殉职,明军统帅陈璘今天还有后人生活在韩国。

 上个世纪上半叶,日本军国主义对韩发动野蛮的侵略战争,吞并朝鲜半岛,侵占中国半壁江山,使中韩两国生灵涂炭、山河破碎。在抗日战争如火如荼的岁月中,我们两国人民生死相依、倾力相援。中国境内的“大韩民国临时政府旧址”、上海纪念尹奉吉义士的梅轩、西安光复军驻地旧址等,都见证了那段可歌可泣的难忘历史。

 1992年中韩建交以来,两国乘天时、得地利、应人和,坚持互尊互信、聚同化异的大原则,把握合作共赢、共创未来的大方向,尊重彼此核心关切,照顾对方舒适度,两国关系实现跨越式发展。现在,中国已经成为韩国最大贸易伙伴、最大出口市场、最大进口来源国、最大海外投资对象国、最大留学生来源国、最大海外旅行目的地国。韩国成为中国最重要的贸易和投资合作伙伴之一。中韩双边贸易额超过了韩美、韩日、韩欧贸易额的总和,每周往返于中韩之间的航班达800多个。去年,中韩人员往来达822万人次,不出两年就有望迎来年度人员往来1000万人次。中韩两国是名副其实的战略合作伙伴,双边关系迈入最好发展时期。

 女士们、先生们、朋友们！当前,中国人民正在中国共产党领导下,沿着中国特色社会主义道路,为实现全面建成小康社会、实现中华民族伟大复兴的中国梦而努力奋斗,韩国人民也在致力于开创“国民幸福时代”、创造“第二汉江奇迹”的韩国梦。这种发展的交汇为中韩两国加强合作提供了历史性机遇。

 大家都对中国发展前景感兴趣,因为这与中韩两国关系未来发展有密切联系。我想先谈谈这个问题。

 众所周知,经过改革开放30多年的快速发展,中国各领域发展都取得了显著成就,经济总量已经位居世界第二,人民生活不断改善。面对中国发展,有些人认为发展起来的中国必然成为一种“威胁”,甚至把中国描绘成一个可怕的牛魔王。我想告诉大家的是,这种看法是不正确的。好在

真理是客观存在的,并不会随着这样那样的说法而改变。

 中国已经确定了未来发展目标,这就是到2020年国内生产总值和城乡居民人均收入比2010年翻一番、全面建成小康社会,到本世纪中叶建成富强民主文明和谐的社会主义现代化国家。我们形象地把这个目标概括为实现中华民族伟大复兴的中国梦。实现这个目标并不容易。在相当长时期内,中国仍然是世界上最大的发展中国家,提高13亿人口的生活水平和质量还需要付出艰苦努力。

 作为一个有着5000多年文明历史的国家,面向未来,中国将做一个什么样的国家呢？这是很多人关心的问题,也是老师们、同学们关心的问题。回答这个问题有很多角度,这里,我从3个方面来谈点看法。

 第一,中国将始终做一个维护和平的国家。中华民族是爱好和平的民族,过去是,现在是,将来也是。和平、和睦、和谐的追求深深植根于中华民族的精神世界之中。中国人自古就提出了“国虽大,好战必亡”的箴言,“以和为贵”、“天下太平”、“天下大同”等理念世代相传。历经苦难,中国人民珍惜和平,希望同世界各国一道共谋和平、共护和平、共享和平。中国将坚持走和平发展道路,这不是权宜之计,更不是外交辞令,而是从历史、现实、未来的客观判断中得出的结论,是思想自信和实践自觉的有机统一。

 第二,中国将始终做一个促进合作的国家。21世纪是合作的世纪。中国发展绝不以牺牲别国利益为代价,我们绝不做损人利己、以邻为壑的事情。中国人民愿意同各国人民在实现各自美好梦想的过程中相互支持、相互帮助,中国愿意同各国共同发展、共同繁荣。中国将坚定不移奉行互利共赢的开放战略,坚持正确义利观,发展开放型经济体系,全方位加强和拓展同亚洲和世界各国的互利合作。中国坚持按照亲、诚、惠、容的理念,深化同周边国家的互利合作,努力使自身发展更好惠及周边国家。中国坚持把发展中国作为对外政策的基础,永远做发展中国家的可靠朋友和真诚伙伴。

 第三,中国将始终做一个虚心学习的国家。虚心使人进步,骄傲使人落后。中国虽然取得了巨大发展成就,但同世界先进水平相比,我们还有很大差距。中国人民为自己取得的成绩感到自豪,但不会骄傲自满、止步不前,而是要有海纳百川的胸怀,以开放包容心态虚心倾听世界的声音。中国坚持和而不同的思想,尊重和保护文明多样性,积极推动不同文明相互尊重、和谐共处。中国将继续向世界学习、向各国人民学习,学习人类创造的一切文明成果,推动中国和世界发展得更好。

 一个维护和平的中国、促进合作的中国、虚心学习的中国,将为中韩关系发展带来新的机遇。新形势下,中韩两国应该坚持睦邻友好,增强政治互信,重视相互核心利益和关切,确保两国关系长期健康发展;应该坚持互利合作,强化利益融合,强化宏观政策协调,不断做大共同利益的蛋糕;应该坚持合作安全,共同应对复杂的安全挑战,共享和平稳定带来的发展机遇;应该坚持人文交流,搭建友谊桥梁,谱写中韩人民友好新篇章。

 女士们、先生们、朋友们！

 “欲穷千里目,更上一层楼。”今天,中韩关系登上了更高起点,我们的眼界应该更加广阔,我们的目标也应该更加宏远。中韩都是亚洲重要国家,中韩两国人民生于斯、长于斯。面对双边关系及国际和地区形势的新发展新变化,中国愿同韩国成为实现共同发展的伙伴、致力地区和平的伙伴、携手振兴亚洲的伙伴、促进世界繁荣的伙伴,让亚洲宽

广的大陆、辽阔的海洋成为中韩合作的大平台。我们要携手努力,以东方智慧,把两国美好梦想融入更为宏伟的亚洲梦,同亚洲各国人民走出一条共建、共享、共赢之路。

 为此,我们应该重点在以下几方面作出努力。

 第一,构建开放融合发展格局,共同打造利益共同体。我们应该充分利用各自比较优势,推动亚洲各国提高开放水平,加快市场、资本、技术融合,使亚洲经济实现在开放中融合、在融合中发展。我们要团结亚洲各国并肩应对国际政治经济格局调整带来的风险和挑战,分享亚洲经济发展的机遇和成果,既注重量的积累,又注重质的提升,结成休戚与共的利益共同体。

 中国正在全面深化改革、扩大开放。这不仅将为中国发展注入源源不断的动力,而且将为包括韩国在内的亚洲国家带来巨大发展和合作空间。中国倡议设立亚洲基础设施投资银行,将为加快地区互联互通和基础设施建设创造有利条件,中国欢迎有关国家积极参与筹建工作。中韩两国应该争取在年底前完成自由贸易区谈判,联手推动区域全面经济伙伴关系协定,为亚洲经贸合作注入强劲动力。

 亚洲是亚洲人民的亚洲,也是世界的亚洲。亚洲发展需要世界,世界发展也需要亚洲。我们欢迎域外国家积极参与亚洲发展合作,欢迎相关国际组织为亚洲发展发挥积极作用,对各种有利于亚洲更好发展的区域性、跨区域性经贸安排持开放态度。对一切为亚洲和平与发展贡献正能量的意愿和行动,我们都持积极态度。

 第二,倡导合作发展理念,在国际关系中践行正确义利观。“国不以利为利,以义为利也。”在国际合作中,我们要注重利,更要注重义。中华民族历来主张“君子义以为质”,强调“不义而富且贵,于我如浮云”。去年,朴槿惠总统访华期间,在中韩商务合作论坛演讲时用汉语说“先做朋友,再做生意”,生动反映了对义利关系的正确认识,深刻诠释了以义为先、先义后利的重要思想观念。

 在国际关系中,要妥善处理和利的关系。政治上,要遵守国际法和国际关系基本原则,秉持公道正义,坚持平等相待。经济上,要立足全局、放眼长远,坚持互利共赢、共同发展,既要让自己过得好,也要让别人过得好。

 当前,经济全球化、区域一体化快速发展,不同国家和地区结成了你中有我、我中有你、一荣俱荣、一损俱损的关系。这就决定了我们在处理国际关系时必须摒弃过时的零和思维,不能只追求你少我多、损人利己,更不能搞你输我赢、一家通吃。只有义利兼顾才能义利兼得,只有义利平衡才能义利共赢。

 第三,妥善解决矛盾分歧,塑造和平稳定发展环境。中韩发展,亚洲振兴,都离不开和平稳定的周边和地区环境。当前,亚洲地区仍然面临各种传统和非传统安全威胁。问题无法回避,但答案可以多样;历史无法更改,但未来可以塑造。

 以对话协商方式凝聚共识,以互谅互让的精神处理分歧,以合作共赢的态度促进共同发展,以面向未来的眼光解决现实问题,是国家和睦相处、化解矛盾分歧、实现地区和平稳定的有效途径和可靠保障。我们要创新安全理念,朝着实现共同、综合、合作、可持续安全的方向,通过深入开展政治安全对话和合作,使地区国家成为相互信任、平等合作的伙伴,共同维护亚洲和平与发展。

 “邻望邻好,亲望亲好。”中国希望半岛南北双方改善关系,支持半岛最终实现自主和平统一。我们反对半岛出现核武器,主张通过对话协商解决包括核问题在内的朝鲜半岛有关问题。“冰冻三尺,非一日之寒。”有关各方

应该保持充分耐心和定力,积极开展对话接触,相互释放善意,照顾各方关切,积极推进半岛无核化和实现持久和平安全的进程。只要韩朝双方持续推进南北关系改善进程,半岛人民渴望自主和平统一的夙愿终将实现。在这一进程中,中国人民永远是半岛人民可信赖的朋友。

 第四,加强人文交流,不断增进人民感情。以利相交,利尽则散;以势相交,势去则倾;惟以心相交,方成其久远。国家关系发展,说到底要靠人民心通意合。

 中国太极文化由来已久,韩国国旗是太极旗,我们最能领会阴阳相生、刚柔并济的古老哲理。如果说政治、经济、安全合作是推动国家关系发展的刚力,那么人文交流则是民众加强感情、沟通心灵的柔力。只有使两种力量交汇融通,才能更好推动各国以诚相待、相即相容。

 文化在增进人民相互了解和友谊方面可以起到春风化雨、润物无声的作用。中韩人缘相亲、文缘相通,开展人文交往具有得天独厚的优势。我们两国已经成立了中韩人文交流共同委员会,为扩大人文合作、增进人民感情提供了良好平台。两国政府部门应该大力推动和引导,两国各界人士和广大民众要积极为此贡献力量。

 女士们、先生们、朋友们！中韩两国人民有着天然的亲近感,千百年来形成了血浓于水的深厚友谊。我这里给大家讲两个感人的故事。2008年中国汶川特大地震发生后,韩国各界人士慷慨解囊、伸出援手。韩国全南第一高中的师生们向中国北川中学募集捐助善款,该校校长在给北川中学校长的信中写道:“喜悦分给两个人会变成两倍的喜悦,痛苦分给两个人就各剩下一半的痛苦。”

 同样是2008年,中国骨髓捐献志愿者张宝与韩国患者配型成功后遭遇了车祸,但他住院治疗康复后,继续为这位韩国患者捐献了骨髓。这位中国志愿者说:“人生祸福难料,人家现在大难临头了,帮点忙真不算什么。”迄今为止,中国志愿者共进行跨国捐献骨髓156例,其中为韩国患者捐献骨髓45例,远远超过其他国家。这样的生动事例不胜枚举,都是中韩两国人民友谊的真实写照。我们两国人民要共同努力,更多分享喜悦,更多分担困难,更好书写友谊地久天长的新诗篇。

 青年是中韩两国的未来,也是亚洲的未来。青年兴则民族兴,青年强则国家强。安重根义士曾挥笔写下“白日莫虚度,青春不再来”的书幅,希望青年人珍惜青春、创造生命辉煌。青年人最富有朝气和梦想,也最容易相互沟通和理解。《来自星星的你》等韩国电视剧,在中国引起了青年人的浓厚兴趣。只有精彩的青春才能留下人生精彩的回忆。希望两国青年互学互鉴、增进友谊,共当中韩友谊的忠实继承者,争做亚洲振兴的积极参与者。

 首尔大学汇集了韩国大批青年才俊,相信你们都将成为栋梁之才。我带来了1万册介绍中国情况的图书和影视资料,赠送给贵校用于教学和学术研究。在此,我宣布,中方邀请贵校100名大学生2015年赴华参加“汉语桥”大学生夏令营活动。

 女士们、先生们、朋友们！“长风破浪会有时,直挂云帆济沧海。”这是中国唐代诗人李白的著名诗句。我相信,只要我们升起友好合作的风帆,坚持互利共赢的航向,中韩友好合作的巨轮必将乘风破浪,不断驶向和平与繁荣的光明彼岸！

 感谢撒哈拉达！谢谢！

（新华社首尔7月4日电）

聚天时地利人和 谋和平发展合作

——外交部长王毅谈习近平主席对韩国进行国事访问

新华社北京7月4日电 7月3日至4日,国家主席习近平对韩国进行国事访问。访问结束之际,外交部长王毅向随行记者介绍了此访有关情况。

 王毅说,中韩两国地缘相近、人缘相亲、文缘相通。建交22年来,两国关系全面迅速发展,建立了战略合作伙伴关系。中国是韩国最大贸易伙伴、最大出口市场、最大进口来源国、最大海外投资对象国,韩国也是中国最重要的贸易和投资合作伙伴之一,两国还互为最大海外旅行目的地国、最大留学生来源国。去年两国人员往来突破820万人次。两国人民对彼此文化都非常熟悉和喜爱,汉风和韩流交相辉映、相得益彰。双方在地区和国际事务中保持密切沟通和协调。中韩合作拉紧了两国的利益纽带,也拉近了两国人民之间的距离,为两国关系长远发展奠定了坚实基础。

 王毅介绍说,习近平主席这次访问韩国是一次走亲戚、串门式的访问,目的是增进两国人民友好感情,推动中韩关系再上新台阶。习近平主席同朴槿惠总统长时间会谈,对两国关系做出顶层设计。习近平主席同韩国国会议长、总理及各党派议员进行会见,还广泛接触各界人士,深化友谊,推动合作。习近平主席指出,面对中韩关系及国际和地区形势的新发展新变化,双方眼界应更加广阔,目标应更加宏远。中韩要作实现共同发展的伙伴、致力地区和平的伙伴、携手振兴亚洲的伙伴、促进世界繁荣的伙伴。“四个伙伴”的提出,符合中韩双方的实际需要,体现国际社会的普遍期待,极大丰富了中韩战略合作伙伴关系内涵,也为今后中韩关系的发展指明了方向。

 王毅说,此访首先强化了中韩互为机遇意识,深化了战略互信。当前,中国人民正在努力实现中华民族伟大复兴的中国梦,韩国也正在致力于开启“国民幸福时代”,两国有着相通的发展理念,相似的发展任务,都需要和平稳定的外部环境尤其是周边环境,拥有广泛共同利益和巨大合作潜力。中韩关系发展好了,对各自实现发展目标都很重要。习近平主席在首尔大学发表演讲,面向韩国公众介绍中国将作一个什么样的国家,强调一个维护和平的中国、促进合作的中国、虚心学习的中国,可以为中韩加强合作提供历史性机遇。两国元首总结中韩关系发展经验,确认将尊重各自的社会制度、发展

道路和核心利益,支持对方的和平发展,共享彼此的发展机遇。两国将保持高层密切往来,充分利用各领域各层级交流合作机制加强沟通,不断增进相互理解和相互信任。

 王毅说,此访提升了中韩双边合作水平,促进了互利双赢。双方同意,加快推进中韩自由贸易协定谈判,争取在年底前完成谈判,这对深化中韩经贸合作是重大利好消息。为实现2015年双边贸易额3000亿美元目标,双方决定更好对接各自发展战略,锁定新能源、电子通信、智能制造、环境、高技术、绿色低碳等战略新兴产业为新的合作增长点,这为中韩经济关系向中高端合作迈进指出了方向。两国金融合作不失时机取得重要突破,中方将在韩国建立人民币清算安排,致力于建立人民币同韩元直接交易机制,中方欢迎韩国投资者积极对中国证券市场投资。习近平主席鼓励两国工商界抓住机遇,顺势而为、开拓进取,共同开创中韩合作的美好未来。双方承诺相互提供更好的投资环境,中方欢迎韩国企业加大对中国中西部地区投资,并探讨两国企业在第三国开展合作。双方还将加强人文交流,互办旅游年。为便利人员往来,实现2016年两国人员往来1000万人次目标,两国将互免持公务护照人员签证,并分阶段进一步扩大免签范围。双方还将开展大熊猫合作研究,相信这将成为中韩人民友好的又一佳话。访问期间,双方签署了12项重要协议。中韩发表的联合声明确定了90余项合作事项,涵盖了23个领域,展现了中韩全方位互利合作的广阔前景。

 王毅说,此访还拓展了中韩合作的空间和舞台,赋予中韩关系更大责任。韩国是朝鲜半岛的一方,半岛就在中国的家门口,两国在半岛问题上有重要共同利益,也有许多相同看法,习近平主席和朴槿惠总统就此深入交换意见。习近平主席强调,中方主张通过对话解决半岛核问题,各方应该保持耐心定力,积极对话接触,相互释放善意,照顾各方关切。习近平主席重申中方支持半岛南北方改善关系,最终实现自主和平统一。习近平主席的主张标本兼治、兼顾各方,既着眼当前,又放眼长远,体现了中方一贯秉持的客观公正立场。韩方高度赞赏中方劝和促谈,愿同中方加强沟通协调。两国元首就此达成4点重要共识,一致强调实现

半岛无核化,维护半岛和平稳定的目标,一致强调应遵守履行六方达成的“9·19”共同声明,一致强调坚持推进无核化进程,解决各方关切,一致强调为重启会谈凝聚共识创造条件。这4点共识是六方会谈中断后,六方成员国之间达成的重要共识,基调积极,内涵平衡,必将为下一步推动半岛局势缓和、重启六方会谈发挥积极作用。

 中韩都是亚洲重要国家,也是世界主要经济体。当前,亚洲区域合作方兴未艾,世界经济缓慢复苏。习近平主席和朴槿惠总统一致认为中韩合作应为促进亚洲和世界的和平与繁荣作出更大贡献。双方将通过早日建成中韩自贸区联手推动区域经济一体化进程,构建亚洲开放融合发展格局。双方将就筹建亚洲基础设施投资银行加强沟通,致力于地区互联互通。双方同意加强宏观经济政策协调,密切在二十国集团、亚太经合组织等框架下的合作,共同推进全球经济治理改革,建设开放型世界经济体系。

 王毅说,习近平主席受到韩方高规格、隆重、热情接待。习近平主席就发展中韩关系提出的一系列重要倡议得到韩国各界热烈反响。韩国媒体迅速、全面、大量报道,突出两国的紧密联系、互为机遇及合作前景,关注习近平主席的执政理念和中国的发展道路。连日来,“汉风”劲吹汉江两岸,中国梦、韩国梦、亚洲梦成为韩国舆论热门关键词。朴槿惠总统和韩国各界都认为,习近平主席这次访问是两国关系史上新的里程碑。

 王毅强调,习近平主席这次对韩国的访问,时间虽短,但成果丰硕,意义重大,倍受瞩目,牵动各方。访问充分体现了中国亲、诚、惠、容的周边外交理念,诠释了中国倡导的共同、综合、合作、可持续的亚洲安全观,彰显了中国为促进地区和世界和平、稳定、繁荣发挥的负责任大国作用。再过几天,习近平主席将出席金砖国家领导人会晤并访问拉美国家。今年11月,我们还将主办亚太经合组织领导人非正式会议。中国外交将迎来一个又一个繁忙密集同时也是亮点纷呈的新季节。面对人民群众的殷切期盼和错综复杂的国际环境,我们将在以习近平同志为总书记的党中央领导下,继续乘风破浪,锐意进取,为实现两个百年目标营造更为有利的国际和周边环境。

<div>（上接第一版）</div> <div>第二,倡导合作发展理念,在国际关系中践行正确义利观。在国际合作中,我们要注重利,更要注重义,政治上要秉持公道正义,坚持平等相待,经济上要坚持互利共赢,共同发展,摒弃过时的零和思维.既要让自己过得好,也要让别人过得好。只有义利兼顾才能义利兼得,只有义利平衡才能义利共赢。</div> <div>第三,妥善解决矛盾分歧,塑造和平稳定发展环境。我们要以对话协商方式凝聚共识,以互谅互让的精神处理分歧,以合作共赢的态度促进共同发展,以面向未来的眼光解决现实问题。我们要创新安全理念,共同维护亚洲和平与发展。中国希望朝鲜半岛南北双方改善关系,支持半岛最终实现自主和平统一。中国人民永远是半岛人民可信赖的朋友。</div> <div>第四,加强人文交流,不断增进人民感情。中韩人缘相亲、文缘相通,中国太极文化由来已久,韩国国旗是太极旗,我们最能领会阴阳相生、刚柔并济的古老哲理。两国开展人文交往具有得天独厚的优势。两国政府部门应该大力推动和引导,两国各界人士和广大民众要积极为此贡献力量。我们两国人民要共同努力,更多分享喜悦,更多分担困难,更好书写友谊地久天长的新诗篇。</div> <div>习近平最后指出,青年是中韩两国的未来,也是亚洲的未来。只有精彩的青春才能留下人生精彩的回忆。希望两国青年互学互鉴,增进友谊。中方邀请首尔大学100名大学生2015年赴华参加“汉语桥”大学生夏令营活动。只要我们升起友好合作的风帆,坚持互利共赢的航向,中韩友好合作的巨轮必将乘风破浪,不断驶向和平与繁荣的光明彼岸。（演讲全文另发）</div> <div>现场气氛友好,习近平的演讲多次被热烈的掌声打断。虽然天校长致答谢时表示,习近平主席的演讲体现了中国优秀传统文化和对亚洲、对世界的责任和担当,表达了对青年一代的殷切期望。韩中两国青年都在追求各自美好梦想,希望他们加强交流,增进了解,加深友谊,把韩中友好事业传承下去。</div> <div>彭丽媛、王沪宁、栗战书、杨洁篪等出席。</div> <div>演讲开始前,习近平还会见了韩国各界友好人士代表。</div>

（上接第一版）韩方愿积极参与中方提出的丝绸之路经济带倡议。希望两国企业界依托两国关系良好发展,谋求互利双赢、共同发展。

论坛开始前,习近平和朴槿惠共同会见了两国企业界代表。中韩经贸合作论坛由中国商务部和韩国产业通商资源部共同主办。

当天,习近平还参观了韩国三星集团和LG集团产品展示,听取企业负责人的介绍,鼓励他们继续加强对华交流,并同中国企业在共同研发等方面加强合作。

彭丽媛、王沪宁、栗战书、杨洁篪等陪同出席。